

## **Article from the forthcoming September Issue of the At The Library introducing this year's *¡VIVA! Latinx Heritage Month***

### **What's in a Name?...Actually, a Lot!**

"Though we tremble before uncertain futures may we meet illness, death and adversity with strength, may we dance in the face of our fears."

--Gloria E. Anzaldúa

We are so excited about this year's VIVA celebration. But before you skip ahead to read about all of the incredible programs we have planned for you, we have something we'd like to share.

For years, this highly anticipated annual celebration has been known as ¡VIVA! Latino Hispanic Heritage Month. After such a transformational and tumultuous time in our City and country, we felt it was time to revisit this title and ask ourselves what it stands for in our community—the City and County of San Francisco.

We began by gathering a cohort of Library workers who identify as Latina/o/x to unpack the meaning and the origins of the words "Hispanic" and "Latino". We talked about the fact that National Hispanic Heritage Month was a federal government invention that began in 1968 to celebrate the histories, cultures and contributions of people of Spanish, Mexican, Caribbean and Central and South American descent. The term "Hispanic" was introduced to the mainstream in the 1970s as part of a movement that urged the federal government to collect data on U.S. residents with ties to Spanish-speaking countries, and it first appeared on the Census in 1980.

"Latino" came into prominence in the 1990s through community activism, which repudiated the term Hispanic because of its connection with Spain's colonization of Indigenous Peoples. In San Francisco, this activism was, as one colleague pointed out, "concentrated in the Mission District." "Latino" appeared in government publications starting in 1997 and on the Census, along with "Hispanic," in 2000. Today, "Latino" is most commonly used to signify identification with this group in San Francisco, as evidenced by the names of prominent local organizations that serve this community.

In recent years, there has been a new wave of activism promoting gender equity and inclusiveness, and as a result, "Latinx" has emerged as a new gender neutral or nonbinary alternative to Hispanic and Latino. One SFPL staffer noted that Latinx is a term that queer working class Latinx activists created to center trans, nonbinary, and gender expansive Latinxs and our genders beyond the Western gender binary. Its ubiquity has steadily grown, especially in academic and health care settings and on social media. Some of our native Spanish-speaking colleagues expressed that they were "never comfortable" with how the language assigns gender, especially gender that "favors the patriarchy", and that Latinx is "respectful of multi-gender identities."

After our extensive deliberations, the Library has decided to drop "Hispanic" and embrace "¡VIVA! Latinx Heritage Month" as the moniker for our annual celebration. We chose Latinx because San Francisco has always helped move the country forward on social issues, especially when it comes to inclusion of other identities, and Latinx is a term that resonates with our local community. We also view

the "x" as symbolically creating space wherein people can fill in their own identities, whether it be o/a/@/e or any other permutation that exists or is yet to come. One colleague summed it up nicely by saying, "There isn't ever going to be a term that is all-inclusive, that means all the right things to people, but if we use a term thoughtfully, it shows that we are striving for change and there is an open conversation happening."

At the Library, EVERYONE IS WELCOME to bring their own identities, interpretations and experiences to the conversation in order to participate fully in our programs and events. Thank you for reading, and we hope you enjoy this year's celebration.

### **¿Qué hay en un nombre? La verdad, mucho.**

Estamos muy felices con la celebración de VIVA de este año. Pero antes de que veas todos los programas planeados, nos gustaría compartir algo contigo.

Esta celebración anual se ha conocido hasta ahora como *¡VIVA! Mes de la Herencia Hispana Latina*. Después de una época tan transformadora y tumultuosa en nuestra ciudad y país, pensamos que era tiempo de reevaluar este título y preguntarnos qué representa para nuestra comunidad, la ciudad y el condado de San Francisco.

En reuniones de personal de la biblioteca que se identifica como latina/o/x analizamos el significado y los orígenes de las palabras "hispano" y "latino". Hablamos del hecho que el Mes Nacional de la Herencia Hispana fue una invención del gobierno federal que empezó en 1968, para celebrar las historias, culturas y contribuciones de las personas de origen español, mexicano, caribeño y de América Central y del Sur. El término "hispano" se introdujo en la sociedad en la década de 1970 como parte de un movimiento que instaba al gobierno federal a recopilar datos sobre los residentes de E.U. con vínculos a países de habla hispana, apareciendo por primera vez en el Censo de 1980.

"Latino" cobró importancia en la década de 1990 debido al activismo comunitario, que repudiaba el término hispano por su conexión con la colonización de los pueblos indígenas por parte de España. En San Francisco, este activismo se concentró en el Distrito de la Misión. "Latino" apareció en las publicaciones gubernamentales a partir de 1997 y en el Censo, junto con "hispano", en el 2000. Hoy, "latino" es el término más utilizado para identificarse con este grupo en San Francisco, como demuestran los nombres de destacadas organizaciones locales que prestan servicio a esta comunidad.

En años recientes, por la nueva ola de activismo que promueve la equidad de género y la inclusión, surge el término "latinx" como una nueva alternativa de género neutral o no binaria a hispano y latino. Latinx es un término que crearon los activistas latinos de la clase trabajadora queer para centrarse en latinos trans, no binarios y de género expansivo, y en nuestros géneros más allá de los géneros binarios occidentales. Este término crece constantemente, especialmente en entornos académicos y del cuidado de la salud y en las redes sociales. Colegas de habla hispana expresaron no sentirse cómodos con la forma en que el idioma asigna el género, especialmente el género que favorece al patriarcado y latinx es respetuoso de las identidades multigénero.

Después de nuestras extensas deliberaciones, la Biblioteca ha decidido abandonar "hispano" y adoptar "¡VIVA! Mes de la Herencia Latinx" como el título de nuestra celebración anual. Elegimos latinx porque San Francisco siempre ha contribuido a que el país avance en cuestiones sociales, especialmente cuando se trata de la inclusión de otras identidades, y latinx es un término que resuena en nuestra comunidad local. También consideramos que la "x" crea simbólicamente un espacio en el que la gente puede poner

sus propias identidades, ya sea o/a/@/e o cualquier otra permutación que exista o esté por venir. Un colega lo resumió diciendo: "Nunca va a haber un término que lo incluya todo, que signifique todas las cosas correctas para la gente, pero si utilizamos un término considerado cuidadosamente, eso muestra que estamos luchando por el cambio y que hay una conversación abierta".

En la Biblioteca, TODOS SON BIENVENIDOS a aportar sus propias identidades, interpretaciones y experiencias a la conversación para participar plenamente en nuestros programas y eventos. Gracias por leer esto, y esperamos que disfruten de la celebración de este año.